

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift

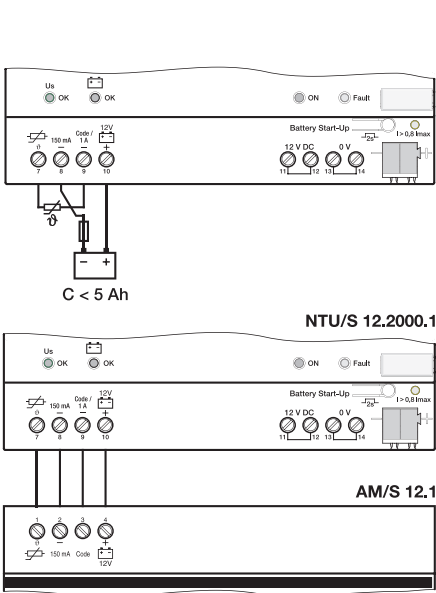
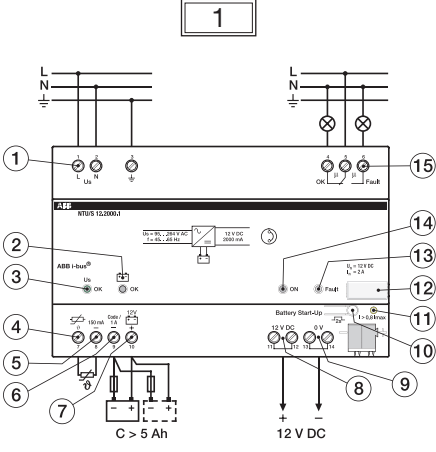
NTU/S 12.2000.1

- DE** Unterbrechungsfreies Netzteil 12V, 2A, REG
- EN** Uninterruptible power supply unit 12V, 2A, MDRC
- FR** Onduleur 12V, 2A, REG
- NL** Niet-verbreekbare voedingseenheid 12V, 2A, REG
- IT** Alimentatore a prova di interruzione 12V, 2A, REG
- ES** Equipo de alimentación sin interrupción 12V, 2A, REG
- SE** Avbrottsfri nätdel 12V, 2A, REG

ABB i-bus®

2CDG 941 059 P0002

ABB



Gewicht	0,38 kg
Störfestigkeit	DIN EN 50130-4
Störaussendung	DIN EN 61000-6-3

Bedienung und Anzeige

	Battery Start-Up	Der Taster ermöglicht das Starten des Akkubetriebs bei der Erstinbetriebnahme ohne Netzversorgung ein = Ausgangsspannung OK aus = Überlast/Kurzschluss oder Gerät spannungslos ein = Netzversorgung OK aus = keine Netzversorgung ein = Akkuversorgung OK aus = Akku getrennt oder entladen ein = Betriebsstörung aus = OK ein = Warnung hoher Ausgangsstrom aus = OK
	grün ON	
	UsOK	
	grün	
	gelb Fault	
	gelb I > 0,8 Imax	

Hinweis: Die Akkus müssen ca. alle vier Jahre ausgetauscht werden, um die geplante Überbrückungszeit zu gewährleisten!
Hinweis: Wenn zuvor der Wechselkontakt mit einer hohen Schaltleistung betrieben worden ist, kann es sein, dass der Betrieb mit kleinen Leistungen nicht mehr möglich ist.

Dimensions (H x W x D)	90 x 144 x 64,5 mm
Installation width	8 modules of 18 mm
Weight	0,38 kg
Interference immunity as per	DIN EN 50130-4
Interference emission as per	DIN EN 61000-6-3

Operation and display

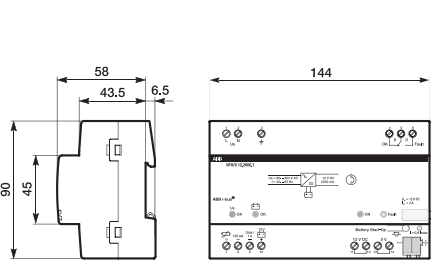
	Battery Start-Up	The button is used to start the storage battery operation when the device is started for the first time without any mains power supply. on = output voltage OK off = overload/short-circuit or device voltage-less on = mains power supply OK off = no mains power supply on = storage battery supply OK off = storage battery disconnected or discharged on = malfunction off = OK on = warning high output
	green ON	
	green UsOK	
	green	
	yellow Fault	
	yellow	
	jaune Fault	allumé = défaut de fonctionnement éteint = OK
	jaune I > 0,8 Imax	allumé = avertissement d'intensité de sortie élevée éteint = OK

Nota : Les accus doivent être remplacés tous les quatre ans environ afin de garantir le temps de pontage prévu !

Nota : si le contact inverseur a été utilisé précédemment avec une puissance de commutation élevée, il se peut que le fonctionnement avec des puissances faibles ne soit plus possible.

Utilisation et affichage

	Battery Start-Up	Le bouton-poussoir permet de démarrer le fonctionnement sur accu lors de la première mise en service sans alimentation secteur. allumé = tension de sortie OK éteint = Surcharge/Court-circuit ou appareil hors tension allumé = alimentation secteur OK éteint = aucune alimentation secteur allumé = alimentation accu OK éteint = accu déconnecté ou déchargé
	vert ON	
	vert Us OK	
	vert	
	vert Fault	
	OK	



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrisrche Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

I > 0,8 Imax	current off = OK
--------------	------------------

Note: The storage batteries must be replaced approximately every four years in order to guarantee the intended buffering time!
Note: If the changeover contact with a high switching capacity was operated, it may be that operation with small capacities is no longer possible.

Installation

The device is designed for installation in distribution boxes and small housings for quick mounting on 35 mm support rails (DIN EN 60715 compliant). Ensure proper access to the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

Connection

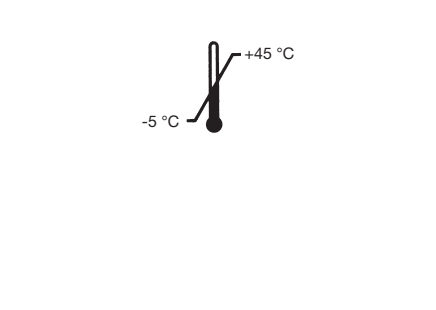
The electrical connections are made via screw terminals. The terminals are identified on the housing.

Maintenance

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, you can also use a cloth that is



Inbetriebnahme

Für die Inbetriebnahme des Gerätes stehen zwei Möglichkeiten zur Verfügung.

1. Möglichkeit: Mit Netzspannung

Solange kein Akku oder das Akku-Modul angeschlossen ist, steht der Wechselkontakt auf „Fault“ und die gelbe LED „Fault“ leuchtet.

2. Möglichkeit: Ohne Netzspannung

Wenn der Akku oder das Akku-Modul angeschlossen sind, ohne das eine Netzspannung anliegt, ist die Taste „Battery Start-Up“ für 2 s zu betätigen. Das Gerät startet dann im Akkubetrieb. Ende des Akkubetriebs kann durch kurzeszeitiges Abklemmen des Akkus bei fehlender Netzspannung erreicht werden.

Achtung: Falls die gelben LEDs „Fault“ und „I > 0,8 Imax“ leuchten und die grüne LED „ON“ aus ist, handelt es sich um einen Kurzschluss oder um eine Überlast auf der Verbraucherseite.



slightly impregnated with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

Opening the unit voids the warranty claim!

Start-up

There are two options available for starting up the device.

Option 1: Using mains voltage

As long as no storage battery or the battery module is connected, the changeover contact is on „Fault“ and the yellow „Fault“ LED is on.

Option 2: Without mains voltage

If the storage battery or the battery module are connected without a mains voltage being present, press the „Battery Start-Up“ button for 2 s. The device then starts in battery mode. Ending battery mode can be achieved by briefly disconnecting the storage battery for missing mains voltage.

Attention: If the yellow LEDs „Fault“ and „I > 0.8 Imax“ light up and the green LED „ON“ is off, there is a short-circuit or an overload on the consumer side.

du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

Nettoyage

Les appareils salis peuvent être nettoyés avec un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, il est possible d'utiliser un chiffon humidifié dans une solution savonneuse. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits corrosifs ou des solvants.

Droit à la garantie est annulée si l'appareil est ouvert !

Mise en service

Il y a deux possibilités pour la mise en service de l'appareil.

1ère possibilité : Avec une tension secteur

Si aucun accumulateur ou module accumulateur n'est raccordé, le contact inverseur est sur „Fault“ et la DEL jaune „Fault“ est allumée.

2ème possibilité : Sans tension secteur

Si l'accumulateur ou le module accumulateur est raccordé en l'absence d'une tension secteur, la touche „Battery Start-Up“ doit être actionnée pendant 2 s. L'appareil démarre alors en mode Accumulateur. En cas d'absence de tension secteur, il est possible d'arrêter le mode Accumulateur en débranchant brièvement l'accumulateur.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
 Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 ☎ +49 (0) 6221 701 724
 www.abb.de/knx
 www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Helpline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

I

Eine ausführliche Beschreibung der Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.

!

Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlussklemmen erden

Important notes

Only skilled electricians are authorised to install and to start the device. Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations.

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate the unit only in a sealed housing (distribution box)!
- Ground the device to the connection terminals intended for this purpose.

!

Important notes

Only skilled electricians are authorised to install and to start the device. Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations.

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate the unit only in a sealed housing (distribution box)!
- Ground the device to the connection terminals intended for this purpose.

Attention : Si les DEL jaunes „Fault“ et „I > 0,8 Imax“ sont allumées et que la DEL verte „ON“ est éteinte, cela indique un court-circuit ou une surcharge côté consommateur.

I

Vous trouverez une description détaillée de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez les télécharger sur Internet à l'adresse suivante : www.abb.de/stotz-kontakt.

!

Remarques importantes
Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et son utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution).
- Raccorder l'appareil à la terre sur les bornes de raccordement prévues à cet effet.

